

## ЛЮБЯЩАЯ ПИШЕТ

## DIE LIEBENDE SCHREIBT

Перевод Г.Шохмана

Октябрь 1819 г.

Mäßig, zart [В умеренном темпе, нежно]

Гла - за от глаз не  
Ein Blick von dei - nen

в си - лах о - то - рвать - ся, и губ тво - их теп  
Au - gen in die mei - nen, ein Kus von dei - nen

- лом у - ста со - гре - ты... То - му, кто раз, как я, по  
Mund auf mei - nem Mun - de, wer da - von hat, wie ich, ge -

- знал всёэ - то, может ли что - то дра - го - ценней ка - зать - ся?  
- wis - se Kun - de, mag dem was an - ders wohl er - freu - lich schei - nen?

*pp*

*cresc.*

*dim.*

*ritard.*

\*В изданиях 1852 г. и Фридендера здесь и в сходных местах далее повторяющиеся октавы в партии левой руки не сглагованы.

a tempo

Дни без те - бя у - ны - ло, дол - го длят - ся,  
 Ent - fernt von dir, ent - frem - det von den Mei - nen,

и ми - лы лигь бы - ло - го мне при - ме - ты;  
 führ'ich stets die Ge - dan - ken in die Run - de,

стре - мят - ся мыс - ли вновь по ре завет - ной, е - динствен - ной; и  
 und im - mer traf - fen sie auf je - ne Stun - de, die ein - zi - ge; da

*cresc.*

Etwas bewegter  
[Немного живее]

слез ручьи стру - ят - ся. Но сле - зы э - ти  
 fang'ich an zu wei - nen. Die Trä - ne trock - net

*p* *dim.* *pp*

ис - че - за - ют ско - ро. „Он лю - бит“, я твер - жу с у - пор - ством  
 wie - der un - ver - se - hens: er liebt ja, denk'ich, her in die - se

*pp*

\*) В изданиях 1852 г. и Фридлендера:



стра - сти,  
Stil - le,  
и ве - рю, что вме - сте  
und soll - test du nicht in  
мы бу - дем  
die Fer - ne

сно - ва. Счи - тай мо - и тер - за - нья жен - ским вздо - ром.  
rei - chen? Ver - nimm das Lis - pein die - ses Lie - be - we - hens;

*pp*

Все сча - стье на зем - ле в тво - ей лишь вла - сти,  
mein ein - zig Glück auf Er - den ist dein Wil - le,

Ossia: <sup>\*)</sup>

все сча - стье на зем - ле в тво - ей лишь вла - сти, в од -  
*mein ein - zig Glück auf Er - den ist dein Wil - le, dein*

в од - ной любви тво - ей, вся жизнь мо - я, во  
*dein freund - li - cher zu mir, mein ein - zig Glück, dein*

- ной любви тво - ей. Я жду хоть сло - ва,  
*freund - li - cher zu mir; gib mir ein Zei - chen,*

вла - сти тво - ей, вся жизнь мо - я. Я  
*Wil - le zu mir, mein ein - zig Glück; gib*

жду  
*mir* хоть сло - ва!  
*ein Zei - chen!*

\*) В издании Фридендера, воспроизводящем публикацию 1852 г.